



آلابورن

الصيني مو مستحيل...
وتعلمه سهل كثير...

www.alaboren.com



@alaboren



@alaborenofficial

الكلمات

المجموعة الأولى

المعنى	النطق	الكلمة
يريد؛ يرغب في	xiang3	想
فيلم؛ سينما	dian4 ying3	电影
فاكهة	shui3 guo3	水果
يستريح؛ راحة	xiu1 xi5	休息
ينام؛ يخلد للنوم	shui4 jiao4	睡觉
واجب دراسي	zuo4 ye4	作业

المجموعة الثانية

المعنى	النطق	الكلمة
كيف؛ بأي طريقة	zen3 me5	怎么
مطار	ji1 chang3	机场
يقود سيارة	kai1 che1	开车
يجيب؛ إجابة	hui2 da2	回答
يتصل بالإنترنت	shang4 wang3	上网
يفتح؛ يشغل	da3 kai1	打开



الكلمات

المجموعة الثالثة

المعنى	النطق	الكلمة
أم؛ أم أن	hai2 shi5	还是
لحم	rou4	肉
حبيب؛ صديق عاطفي	nan2 peng2 you5	男朋友
طائرة	fei1 ji1	飞机
طالبة؛ فتاة	nv3 sheng1	女生
تذكرة	piao4	票

المجموعة الرابعة

المعنى	النطق	الكلمة
أداة للاقتراح والتلطيف	ba5	吧
يمشي؛ يذهب	zou3	走
يعود إلى هناك	hui2 qu4	回去
يغني	chang4	唱
يقرأ؛ يدرس	du2 shu1	读书
يرتدي؛ يلبس	chuan1	穿

الكلمات

المجموعة الخامسة

الكلمة	النطق	المعنى
给	gei3	يعطي؛ إلى؛ ل
电话	dian4 hua4	هاتف؛ مكالمة هاتفية
花	hua1	زهرة؛ زهور
地图	di4 tu2	خريطة
手	shou3	يد
课	ke4	درس؛ حصة

التكرار يعلم الشطار

راجع المجموعة نفسها على فترات قصيرة ثم طويلة؛ التكرار المتباعد يساعد الذاكرة على تثبيت الكلمات.

رقم المجموعة	تاريخ الدراسة	المراجعة القصيرة			المراجعة الطويلة		
		٥ دقائق	٣٠ دقيقة	١٢ ساعة	يوم	٧ أيام	٣٠ يوم
١							
٢							
٣							
٤							
٥							



الكتابة

الرموز المفردة

الرمز	النطق	المعنى
开	kāi	يقود سيارة
车	chē	يقود سيارة
回	huí	يجيب؛ إجابة
答	dá	يجيب؛ إجابة
上	shàng	يتصل بالإنترنت
网	wǎng	يتصل بالإنترنت
打	dǎ	يفتح؛ يشغل
还	hái	أم؛ أم أن
是	shì	أم؛ أم أن
肉	ròu	لحم
男	nán	حبيب؛ صديق عاطفي
朋	péng	حبيب؛ صديق عاطفي
友	yǒu	حبيب؛ صديق عاطفي
飞	fēi	طائرة
女	nǚ	طالبة؛ فتاة

الرمز	النطق	المعنى
想	xiǎng	يريد؛ يرغب في
电	diàn	فيلم؛ سينما
影	yǐng	فيلم؛ سينما
水	shuǐ	فاكهة
果	guǒ	فاكهة
休	xiū	يستريح؛ راحة
息	xi1	راحة / نَفَس
睡	shuì	ينام؛ يخلد للنوم
觉	jué	ينام؛ يخلد للنوم
作	zuò	واجب دراسي
业	yè	واجب دراسي
怎	zěn	كيف؛ بأي طريقة
么	me	كيف؛ بأي طريقة
机	jī	مطار
场	chǎng	مطار

الكتابة

الرموز المفردة

الرمز	النطق	المعنى
穿	chuān	يرتدي؛ يلبس
给	gěi	يعطي؛ إلى؛ لـ
话	huà	هاتف؛ مكالمة هاتفية
花	huā	زهرة؛ زهور
地	dì	خريطة
图	tú	خريطة
手	shǒu	يد
课	kè	درس؛ حصة

الرمز	النطق	المعنى
生	shēng	طالبة؛ فتاة
票	piào	تذكرة
吧	ba	أداة للاقتراح والتلطيف
走	zǒu	يمشي؛ يذهب
去	qù	يعود إلى هناك
唱	chàng	يغني
读	dú	يقرأ؛ يدرس
书	shū	يقرأ؛ يدرس

ملاحظات



الكتابة الجزء

又

you4

يد يمنى

المعنى

反、取、受、友、发

أمثلة

二

er4

اثنان

المعنى

五、于、亚

أمثلة

刀

dao1

سكين

المعنى

分、切、别、利、刻

أمثلة

女

nv3

امرأة / أنثى

المعنى

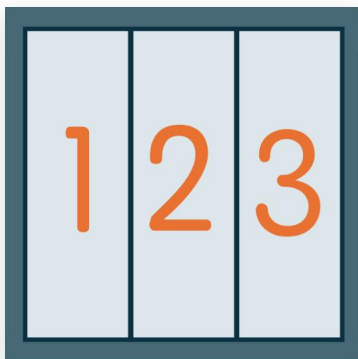
好、妄、始、姓、她

أمثلة

الكتابة الضربات

أمثلة	الشكل	الضربة
乃、奶	ㄣ	横折折折 héng zhé zhé zhé
奶、仍、杨、场	ㄣ	横折折折钩 héng zhé zhé zhé gōu
飞、气、风	ㄣ	横折斜钩 héng zhé xié gōu
又、水、友、反	ㄣ	横撇 héng piě

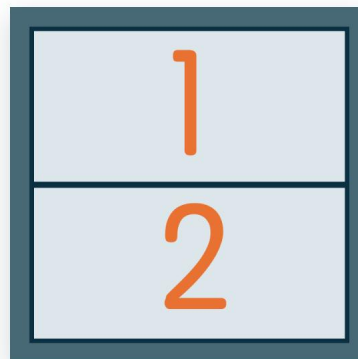
التركيب



你

他

好



街

湖

做

القواعد

١ التعبير عن الرغبة

اقرأ من اليسار

فعل أو عبارة فعلية + 想 + المبتدأ

تمهيد

تُستعمل 想 (xiǎng) قبل فعل أو عبارة فعلية عندما يريد المتكلم أن يعبر عن رغبة، أو نية ما زالت في ذهنه، أو

أمر يوّد القيام به. الصيغة الأساسية هي: فعل أو عبارة فعلية + 想 (xiǎng) + المبتدأ. في

يأتي الفعل 我想看电影。 (wǒ xiǎng kàn diàn yǐng) تأتي الرغبة أولاً ثم الفعل 看 (kàn) وفي 我想买水果。 (wǒ xiǎng mǎi shuǐ guǒ) يأتي الفعل

买 (mǎi) بعد 想 (xiǎng) مباشرة. لا يتغير الفعل، ولا نضيف بين 想 (xiǎng) والفعل أداة تقابل «أن» العربية؛

فترتيب الصينية يجعل الفعلين متتابعين.

تصف 想 (xiǎng) الرغبة ولا تثبت أن الفعل وقع. فقول 我想买房子。 (wǒ xiǎng mǎi fáng zi) يعني أن شراء البيت

مطلوب أو مرغوب، لا أن الشراء تمّ. ولهذا قد تليها تفاصيل المكان أو المفعول به ضمن العبارة الفعلية

نفسها، مثل 我想在家休息。 (wǒ xiǎng zài jiā xiū xi) ويظل موضع 想 (xiǎng) قبل الفعل الرئيس الذي تعبر الجملة

عن الرغبة في تنفيذه.

القواعد

إذا جاء بعد الرغبة اسم لا فعل، تكون **想要** (xiǎng yào) أوضح في مستوى المبتدئ:

اسم + **想要** (xiǎng yào) + المبتدأ . نقول **我想要一杯水。** (wǒ xiǎng yào yī bēi shuǐ) لأن **一杯水** (yī bēi shuǐ) اسم الشيء

المطلوب. أمّا إذا كان ما بعدها فعلاً، فالصيغة الأقصر **想** (xiǎng) + فعل طبيعية وكافية، مثل

我想喝水。 (wǒ xiǎng hē shuǐ) وقد تُسمع **想要** (xiǎng yào) قبل فعل أيضاً،

اسم + فعل و**想要** (xiǎng yào) + غير أن هذا الدرس يثبت أولاً الفرق العملي بين **想** (xiǎng) .

يأتي النفي قبل **想** (xiǎng) لا قبل الفعل التالي: فعل + **不想** (bù xiǎng) + المبتدأ . تقول

我不想开车。 (wǒ bù xiǎng kāi chē) عندما تنتفي الرغبة في القيادة. ويمكن السؤال بإضافة **吗** (ma) إلى الجملة أو

بكلمة استفهام في موضعها الطبيعي، مثل **你想看电影吗？** (nǐ xiǎng kàn diàn yǐng ma) و **你想吃什么？** (nǐ xiǎng chī shén me)

في السؤال الثاني لا نضيف **吗** (ma) لأن **什么** (shén me) تؤدي وظيفة الاستفهام بالفعل.

ينبغي التمييز بين الرغبة والقدرة. **我想开车。** (wǒ xiǎng kāi chē) نتحدث عن الرغبة في القيادة، بينما

我会开车。 (wǒ huì kāi chē) تعني أن المتكلم يعرف القيادة، و **我能开车。** (wǒ néng kāi chē) تركز على إمكان القيادة

في الظرف المقصود. قد تجتمع الرغبة والقدرة في الواقع، لكن كل أداة تعرض معلومة مختلفة؛ لذلك لا

القواعد

نترجم 想 إلى «يستطيع» ولا 会 أو 能 إلى «يريد».

المقارنة من منظور عربي

يقابل 想 في هذا الدرس غالبًا «يريد أن» أو «يود أن». العربية تحتاج عادةً إلى «أن» قبل الفعل

المضارع، فنقول «أريد أن أشاهد فيلمًا»، أمّا الصينية فتضع 想 والفعل متتابعين:

我想看电影。 لا ينبغي اختراع كلمة صينية تقابل «أن»، لأن العلاقة بين الرغبة والفعل تظهر

من ترتيب الكلمات نفسه.

في العربية قد تأتي الرغبة مع مصدر أو اسم: «أريد الماء». الصينية تفرّق عمليًا بين فعل مطلوب وشيء

مطلوب. مع الفعل نقول 想 + فعل، ومع الاسم تكون 想要 + اسم أوضح:

我想喝水。 في مقابل 我想要一杯水。 الترجمتان قد تبدوان متقاربتين، لكن

الأولى رغبة في فعل الشرب، والثانية طلب أو رغبة في شيء محدد.

كما ينبغي ألا نحمل 想 دائمًا على معنى «يفكر». صحيح أن للكلمة استعمالات أخرى مرتبطة

بالتفكير والاشتياق بحسب السياق، لكن وجود فعل بعدها في نمط هذا الأسبوع يجعل معنى الرغبة هو

القراءة الأولى. السياق هو الذي يحدد المعنى، لا ترجمة واحدة محفوظة خارج الجملة.

القواعد

وأخيرًا، تميز العربية بوضوح بين «أريد» و«أستطيع» و«أعرف كيف»، والصينية تفعل الشيء نفسه بأدوات مختلفة. **想** ^{xiǎng} للـرغبة **能** ^{néng} للإمكان أو القدرة المرتبطة بالظرف، و **会** ^{huì} للمهارة المكتسبة. حفظ هذا التقابل يمنع جوابًا صحيح الكلمات لكنه يغيّر مقصد المتكلم.

نقاط إضافية

١.١ ترتيب الكلمات

يأتي صاحب الرغبة أولاً، ثم **想** ^{xiǎng} ثم الفعل وما يتصل به. لا ننقل «أن» العربية إلى موضع مستقل داخل الجملة الصينية.

❖ **我想看电影。**
wǒ xiǎng kàn diàn yǐng

أريد مشاهدة فيلم.

❖ **她想买水果。**
tā xiǎng mǎi shuǐ guǒ

تريد شراء فاكهة.

❖ **我们想去中国。**
wǒ men xiǎng qù zhōng guó

نريد الذهاب إلى الصين.

❖ **他不想开车。**
tā bù xiǎng kāi chē

هو لا يريد قيادة السيارة.

القواعد

١.٢ مقارنة

تعرض القدرة أو الإمكان في الظرف 能 ^{néng} فتعرض مهارة مكتسبة، و 会 ^{huì} تعرض الرغبة، أما 想 ^{xiǎng} المقصود. لا تتبادل هذه الأدوات الوظيفة نفسها.

❖ 我想开车。 ^{wǒ xiǎng kāi chē}

أريد قيادة السيارة.

❖ 我会开车。 ^{wǒ huì kāi chē}

أعرف قيادة السيارة.

❖ 她想说中文。 ^{tā xiǎngshuōzhōngwén}

تريد أن تتحدث بالصينية.

❖ 她能说中文。 ^{tā néngshuōzhōngwén}

هي قادرة على التحدث بالصينية.

١.٣ قيد في الاستخدام

إذا كان المطلوب فعلًا نضع الفعل بعد 想 ^{xiǎng} وإذا كان المطلوب شيئًا اسميًا فـ 想要 ^{xiǎng yào} تجعل البناء واضحًا للمتعلم المبتدئ.

القواعد

♦ ^{wǒ xiǎng xiū xī} 我想休息。

أريد أن أستريح.

♦ ^{wǒ xiǎng yào yī bēi shuǐ} 我想要一杯水。

أريد كوبًا من الماء.

♦ ^{tā xiǎng shuì jiào} 他想睡觉。

هو يريد أن ينام.

♦ ^{tā xiǎng yào yī gè píng guǒ} 她想要一个苹果。

هي تريد تفاحة.

١.٤ خطأ شائع

من الأخطاء الشائعة وضع الاسم مباشرةً بعد ^{xiǎng} 想 عندما يكون المقصود طلب الشيء نفسه. في هذا المعنى نستعمل ^{xiǎng yào} 想要 قبل الاسم.

القواعد

wǒ xiǎng shuǐ guǒ
✗ 我想水果。

wǒ xiǎng yào shuǐ guǒ
✓ 我想要水果。

أريد فاكهة.

wǒ xiǎng yí gè fáng zi
✗ 我想一个房子。

wǒ xiǎng yào yí gè fáng zi
✓ 我想要一个房子。

أريد منزلاً.

١.٥ نصيحة استخدام

في السؤال أبقِ 想 xiǎng في موضعها، ثم استخدم 吗 ma لسؤال نعم أو لا أو ضع كلمة الاستفهام حيث ستأتي المعلومة المطلوبة.

القواعد

nǐ xiǎng kàn diàn yǐng ma
◆ **أنت تريد مشاهدة فيلم؟**

هل تريد مشاهدة فيلم؟

nǐ xiǎng chī shén me
◆ **أنت تريد أن تأكل؟**

ماذا تريد أن تأكل؟

nǐ xiǎng hē chá hái shì hē shuǐ
◆ **أنت تريد شرب الشاي أم الماء؟**

أنت تريد شرب الشاي أم الماء؟

nǐ xiǎng qù nǎ ge dì fāng
◆ **أنت تريد الذهاب؟**

إلى أي مكان تريد الذهاب؟

القواعد

١ التعبير عن الرغبة

أمثلة:

我想看电影。

wǒ xiǎng kàn diànyǐng

أريد مشاهدة فيلم.

我想买水果。

wǒ xiǎng mǎi shuǐguǒ

أريد شراء فاكهة.

我想买房子。

wǒ xiǎng mǎi fángzi

أريد شراء منزل.

القواعد

٢ السؤال عن الكيفية

اقرأ من اليسار

فعل أو عبارة فعلية + 怎么 + المبتدأ

تمهيد

تسأل 怎么 (zěn me) في هذا الدرس عن الكيفية أو الوسيلة التي يقع بها الفعل، ومعناها الأقرب «كيف» أو «بأي طريقة». موضعها الأساسي قبل الفعل الذي نطلب معرفة طريقته:

فعل أو عبارة فعلية + 怎么 (zěn me) + المبتدأ . في 你怎么去机场? (nǐ zěn me qù jī chǎng) السؤال ليس عن

المطار، بل عن طريقة الذهاب إليه؛ وقد يكون الجواب بالسيارة أو بالطائرة أو بذكر طريق آخر مناسب للسياق.

لا تنتقل 怎么 (zěn me) آلياً إلى أول الجملة كما تفعل «كيف» كثيراً في العربية. نقول

你怎么开车? (nǐ zěn me kāi chē) لأن 你 (nǐ) هو المبتدأ، و 怎么 (zěn me) تصف طريقة الفعل 开车 (kāi chē). وإذا

كان موضوع السؤال شيئاً، يمكن أن يتقدم ذلك الشيء ثم تأتي 怎么 (zěn me) قبل الفعل، مثل

这个汉字怎么写? (zhè ge hàn zì zěn me xiě) أي إن موضع 怎么 (zěn me) يظل ملاصقاً للعلاقة الفعلية التي تسأل عنها.



@alaboren



@alaborenofficial



القواعد

لا نضيف 吗 (ma) إلى السؤال المباشر بـ 怎么 (zěn me). كلمة الاستفهام نفسها تجعل الجملة سؤالاً وتطلب

معلومة لا جواب نعم أو لا. لذلك 你怎么找客服? (nǐ zěn me zhǎo kè fú) صيغة مكتملة. وفي الجواب نحذف

怎么 (zěn me) ونضع مكان معناها الطريقة الفعلية، مثل 我上网找客服。 (wǒ shàngwǎngzhǎo kè fú) بهذه الطريقة يرى

الطالب تطابقاً واضحاً بين موضع السؤال ونوع الجواب.

من المهم تمييز 怎么 (zěn me) عن 什么 (shén me). 什么 (shén me) تسأل عن الشيء أو المحتوى:

你吃什么? (nǐ chī shén me) أمّا 怎么 (zěn me) فتسأل عن الطريقة: 你怎么吃? (nǐ zěn me chī) قد تتشابه الجملتان

في الكلمات الباقية، لكن المطلوب في الأولى اسم الطعام، والمطلوب في الثانية وصف الكيفية. وينطبق الفرق نفسه على الكتابة والذهاب وفتح الأشياء.

قد تؤدي 怎么 (zěn me) أيضاً معنى قريباً من «كيف حدث هذا؟» أو «لماذا على غير المتوقع؟» عندما

تصاحب نفيًا أو حالة مفاجئة، مثل 你怎么不高兴? (nǐ zěn me bù gāo xìng) هنا لا يطلب المتكلم خطوات عملية

لصنع الحالة، بل يستغربها ويسأل عن سببها. هذه قراءة صحيحة وشائعة، لكن نقطة البداية للمبتدئ هي معنى الكيفية، ثم يساعد السياق والنبرة على فهم قراءة الاستغراب.

القواعد

المقارنة من منظور عربي

تبدأ العربية السؤال غالبًا بـ«كيف»: «كيف تذهب إلى المطار؟». أمّا الصينية فتبقي عناصر الجملة في مواقعها وتضع **怎么** (zěn me) قبل الفعل: **你怎么去机场?** (nǐ zěn me qù jī chǎng) لذلك لا يحتاج المتعلم إلى قلب ترتيب الجملة الصينية حتى يشبه ترتيب السؤال العربي. يمكنه أن يبني الجملة الخبرية أولاً، ثم يضع **怎么** (zěn me) في موضع الطريقة المجهولة.

العربية قد تجيب عن «كيف؟» بعبارة تبدأ بحرف جر أو بذكر وسيلة، مثل «بالسيارة» أو «عبر الإنترنت». في الصينية قد يأتي الجواب جملة فعلية كاملة: **我开车去机场。** (wǒ kāi chē qù jī chǎng) أو **我上网找客服。** (wǒ shàngwǎngzhǎo kè fú) ليست هناك ترجمة ثابتة منفصلة لـ **怎么** (zěn me) في الجواب؛ بل يحل وصف الطريقة محلها.

ويجب الفصل بين «كيف» و«ماذا». تقول **你打开什么?** (nǐ dǎ kāi shén me) عندما تسأل عن الشيء الذي يفتحه الشخص، وتقول **你怎么打开?** (nǐ zěn me dǎ kāi) عندما تسأل عن طريقة الفتح. هذا الفرق قريب من العربية، لكن الصينية لا تغيّر موضع كلمة الاستفهام إلى صدر الجملة، ولذلك يصبح ترتيب الكلمات هو موضع التدريب الحقيقي.

القواعد

أما الاستعمال الاستغرابي في جملة مثل **你怎么不说话?** nǐ zěn me bù shuō huà فقد تترجمه العربية طبعياً بـ«لماذا»
 لا تتكلم؟» أو «ما لك لا تتكلم؟». لا يعني ذلك أن **怎么** zěn me صارت مرادفاً تاماً لـ«لماذا» في كل سياق؛
 فالسياق الذي يخالف التوقع هو الذي يولّد هذا المعنى.

نقاط إضافية

٢٠١ ترتيب الكلمات

تأتي **怎么** zěn me قبل الفعل الذي تسأل عن طريقته، بعد المبتدأ أو الموضوع إذا ذكر. لا ننقلها آلياً إلى أول الجملة.

◆ **你怎么去机场?** nǐ zěn me qù jī chǎng

كيف تذهب إلى المطار؟

◆ **你怎么开车?** nǐ zěn me kāi chē

كيف تقود السيارة؟

◆ **他怎么回答问题?** tā zěn me huí dá wèn tí

كيف يجيب عن السؤال؟

◆ **你怎么打开电脑?** nǐ zěn me dǎ kāi diàn nǎo

كيف تفتح الحاسوب؟

القواعد

٢.٢ مقارنة

تطلب اسم الشيء، بينما 怎么 (zěn me) تطلب وصف الطريقة. ثبات بقية الجملة يبرز نوع المعلومة الناقصة.

什么 (shén me)

ماذا تأكل؟

你怎么吃？ (nǐ zěn me chī)

كيف تأكل؟

你怎么吃？ (nǐ zěn me chī)

ماذا تكتب؟

你写什么？ (nǐ xiě shén me)

كيف تكتب؟

你怎么写？ (nǐ zěn me xiě)

٢.٣ خطأ شائع

لا نضيف 吗 (ma) إلى سؤال مباشر يحتوي 怎么 (zěn me) لأن 怎么 (zěn me) تطلب معلومة عن الطريقة، بينما 吗 (ma) تُنشئ سؤال نعم أو لا.

القواعد

nǐ zěn me qù jī chǎng ma
✗ 你怎么去机场吗?

nǐ zěn me qù jī chǎng
✓ 你怎么去机场?

كيف تذهب إلى المطار؟

nǐ zěn me xiě hàn zì ma
✗ 你怎么写汉字吗?

nǐ zěn me xiě hàn zì
✓ 你怎么写汉字?

كيف تكتب الحروف الصينية؟

٢.٤ قيد في الاستخدام

مع النفي أو الحالة المخالفة للتوقع قد تسأل zěn me 怎么 عن السبب باستغراب، لا عن خطوات عملية.

يحدد السياق والنبرة هذه القراءة.

القواعد

nǐ zěn me bù gāo xìng
◆ 你怎么不高兴？

لماذا لست سعيداً؟

tā zěn me méi qù xué xiào
◆ 他怎么没去学校？

لماذا لم يذهب إلى المدرسة؟

nǐ zěn me bù hē shuǐ
◆ 你怎么不喝水？

لماذا لا تشرب الماء؟

tā zěn me bù shuō huà
◆ 他怎么不说话？

لماذا لا يتكلم؟

٢.٥ نصيحة استخدام

واذكر الوسيلة أو الطريقة في جملة طبيعية؛ فالجواب يملأ موضع المعلومة
في الجواب احذف 怎么 zěn me

التي طلبها السؤال.

القواعد

nǐ zěn me qù jī chǎng
◆ 你怎么去机场？

كيف تذهب إلى المطار؟

wǒ kāi chē qù jī chǎng
◆ 我开车去机场。

أذهب إلى المطار بالسيارة.

nǐ zěn me zhǎo kè fú
◆ 你怎么找客服？

كيف تجد خدمة العملاء؟

wǒ shàngwǎngzhǎo kè fú
◆ 我上网找客服。

أبحث عن خدمة العملاء عبر الإنترنت.

القواعد

٢ السؤال عن الكيفية

أمثلة:

你怎么去机场？

nǐ zěnmē qù jīchǎng

كيف تذهب إلى المطار؟

你怎么去银行？

nǐ zěnmē qù yínháng

كيف تذهب إلى البنك؟

你怎么找客服？

nǐ zěnmē zhǎo kèfú

客服

kèfú

موظف خدمة العملاء

كيف تجد خدمة العملاء؟

القواعد

سؤال الاختيار ٣

اقرأ من اليسار

الخيار الثاني + 还是 + الخيار الأول

تمهيد

ترتبط 还是 hái shì بين خيارين داخل سؤال يطلب من المخاطب تحديد أحدهما، ومعناها الأقرب «أم».

الصيغة العامة هي: الخيار الثاني + 还是 hái shì + الخيار الأول. قد يكون الخياران اسمين، أو فعلين، أو

خبرين كاملين. في 你吃肉还是吃菜? nǐ chī ròu hái shì chī cài يقدم المتكلم فعلين متوازيين، وفي

他是你男朋友还是同学? tā shì nǐ nán péng yǒu hái shì tóng xué يقدم خبرين اسميين للاختيار بينهما.

يبقى كل خيار في موضعه الطبيعي داخل الجملة، وتأتي 还是 hái shì بين الطرفين. الأفضل للمبتدئ أن

يجعل الطرفين متوازيين في البناء حتى يكون السؤال واضحًا: فعل مع فعل، أو اسم مع اسم، أو مكان مع

مكان. لذلك 你去图书馆还是书店? nǐ qù tú shū guǎn hái shì shū diàn سؤال واضح عن وجهتين، و

你想看电影还是读书? nǐ xiǎng kàn diàn yǐng hái shì dú shū سؤال واضح عن نشاطين.

لا نضيف 吗 ma إلى سؤال الاختيار المباشر، لأن 还是 hái shì نفسها تعرض البديلين وتطلب جوابًا يختار

القواعد

بينهما. نقول **你坐飞机还是开车?** nǐ zuò fēi jī hái shì kāi chē ولا نقول هذا السؤال مع **吗** ma في آخره إذا كان

المقصود اختيار وسيلة واحدة من المذكورتين. أمّا سؤال **吗** ma فيسأل عادةً عن صحة جملة واحدة وينتظر

نعمًا أو لا، مثل **你坐飞机吗?** nǐ zuò fēi jī ma

قد يُحذف الجزء المشترك في الخيار الثاني إذا ظل المعنى واضحًا، ولا سيما في الكلام، مثل

你喝茶还是水? nǐ hē chá hái shì shuǐ والأصل التعليمي الكامل **你喝茶还是喝水?** nǐ hē chá hái shì hē shuǐ تكرار الفعل

يساعد المبتدئ على رؤية التوازي، ثم يمكنه ملاحظة الحذف الطبيعي عندما يكون الفعل واحدًا والخياران اسميين مفهومين من السياق.

يركز هذا الدرس على **还是** hái shì في السؤال. أمّا الجواب فلا يحتاج إلى تكرار الأداة؛ يكفي اختيار أحد

الطرفين في جملة خبرية، مثل **我去图书馆。** wǒ qù tú shū guǎn وإذا أراد المتعلم لاحقًا التعبير عن «أو» داخل

خبر لا يطلب اختيارًا، فهناك بنى أخرى تُدرّس في موضعها. تثبت وظيفة السؤال الآن أدق من ترجمة كل «أو/أم» عربية بكلمة واحدة.

القواعد

المقارنة من منظور عربي

تملك العربية فرقاً مفيداً بين «أم» التي تعرض بدليلين في السؤال و«أو» التي قد تظهر في الخبر أو في سؤال أقل تحديداً. وظيفة 还是 (hái shì) في هذا الأسبوع قريبة من «أم» الاختيارية: «أتأكل اللحم أم الخضروات؟». ولذلك يجب أن يشعر المتعلم بأن الطرفين معروضان ليختار المخاطب أحدهما.

قد تبدأ العربية السؤال بـ«هل»، ثم تضع «أم» بين الخيارين: «هل هو زميلك أم حبيبك؟». في الصينية لا نضع مقابلًا منفصلاً لـ«هل» عندما توجد 还是 (hái shì) فالجمله

سؤال مكتمل. ظهور «هل» في الترجمة العربية سببه أسلوب 他是你男朋友还是同学? (tā shì nǐ nán péng yǒu hái shì tóng xué)

العربية، لا وجود 吗 (ma) محذوفة في الأصل الصيني.

ترتيب الطرفين مهم في اللغتين، لكن الصينية تظهر التوازي بوضوح شديد. في

يتكرر 吃 (chī) في الخيارين. العربية قد تكتفي بقول «أتأكل اللحم أم

الخضروات؟» وتحذف الفعل الثاني. لذلك لا ينبغي أن يحذف المتعلم عناصر الصينية تقليداً للعربية قبل أن يتأكد من أن الحذف طبيعي ولا يسبب غموضاً.

ويكون الجواب عادةً جملة خبرية مباشرة: 我去书店。 (wǒ qù shū diàn) لا نحتاج إلى أو 我吃菜。 (wǒ chī cài)

القواعد

还是 ^{hái shì} في الجواب ما دمنا حسمنا الاختيار. هذا الفرق بين صيغة السؤال وصيغة الجواب يساعد على فهم الأداة بوصفها رابطاً بين بديلين مطلوبين، لا ترجمة ثابتة لكلمة «أو» في جميع الأحوال.

نقاط إضافية

٣.١ ترتيب الكلمات

توضع ^{hái shì} 还是 بين خيارين متوازيين قدر الإمكان، ويبقى كل خيار في موضعه الطبيعي داخل السؤال.

◆ ^{nǐ chī ròu hái shì chī cài} 你吃肉还是吃菜؟

أأكل اللحم أم الخضروات؟

◆ ^{nǐ zuò fēi jī hái shì kāi chē} 你坐飞机还是开车？

أتسافر بالطائرة أم تقود السيارة؟

◆ ^{tā shì xué shēnghuán shì lǎo shī} 她是学生还是老师？

أهي طالبة أم مُعلِّمة؟

◆ ^{wǒ men qù yín háng hái shì shū diàn} 我们去银行还是书店？

هل نذهب إلى البنك أم إلى متجر الكتب؟

٣.٢ مقارنة

سؤال ^{ma} 吗 يعرض جملة واحدة وينتظر نعمًا أو لا، أمّا ^{hái shì} 还是 فتعرض خيارين وتطلب تحديد

أحدهما.

القواعد

◆ nǐ hē chá ma
你喝茶吗？

هل تشرب الشاي؟

◆ nǐ hē chá hái shì hē shuǐ
你喝茶还是喝水？

أتشرب الشاي أم الماء؟

◆ tā shì lǎo shī ma
他是老师吗？

هل هو مُعلِّم؟

◆ tā shì lǎo shī hái shì yī shēng
他是老师还是医生？

أهو مُعلِّم أم طبيب؟

٣.٣ خطأ شائع

من الخطأ جمع **还是** و **吗** في سؤال الاختيار المباشر؛ فوجود البديلين مع **还是** يكفي

لبناء السؤال.

القواعد

nǐ chī ròu hái shì chī cài ma
× 你吃肉还是吃菜吗?

nǐ chī ròu hái shì chī cài
✓ 你吃肉还是吃菜?

أتأكل اللحم أم الخضروات؟

tā shì xué shēnghuán shì lǎo shī ma
× 他是学生还是老师吗?

tā shì xué shēnghuán shì lǎo shī
✓ 他是学生还是老师?

أهو طالب أم مُعلِّم؟

٣.٤ قيد في الاستخدام

يستعمل سؤال hái shì 还是 لعرض البدائل، أمّا الجواب فيختار أحدها في جملة خبرية ولا يحتاج إلى تكرار

hái shì 还是 .

القواعد

nǐ qù tú shū guǎn hái shì shū diàn
 ◆ 你去图书馆还是书店？

أذهب إلى المكتبة أم إلى متجر الكتب؟

wǒ qù tú shū guǎn
 ◆ 我去图书馆。

أذهب إلى المكتبة.

tā shì nǐ nán péng yǒu hái shì tóng xué
 ◆ 他是你男朋友还是同学？

أهو حبيبك أم زميلك؟

tā shì wǒ tóng xué
 ◆ 他是我同学。

هو زميلي.

٣.٥ نصيحة استخدام

اجعل البدلين من الفئة نفسها أو كرر الجزء الفعلي عند الحاجة؛ فالتوازي يجعل المقصود واضحًا من أول سماع.

القواعد

nǐ xiǎng kàn diàn yǐng hái shì dú shū
◆ **你想看电影还是读书？**

أتريد أن تشاهد فيلمًا أم أن تقرأ؟

nǐ zuò fēi jī hái shì kāi chē
◆ **你坐飞机还是开车？**

أتسافر بالطائرة أم تقود السيارة؟

tā xǐ huān píng guǒ hái shì miàn bāo
◆ **她喜欢苹果还是面包？**

أتحب التفاح أم الخبز؟

wǒ men qù yín háng hái shì shū diàn
◆ **我们去银行还是书店？**

هل نذهب إلى البنك أم إلى متجر الكتب؟

القواعد

سؤال الاختيار ٣

أمثلة:

你吃肉还是吃菜？

nǐ chī ròu háishì chī cài

أأأكل اللحم أم الخضروات؟

他是你男朋友还是同学？

tā shì nǐ nán péng yǒu háishì tóng xué

أهو حبببك أم زمببلك؟

你去图书馆还是书店？

nǐ qù tú shū guǎn háishì shū diàn

أتذهب إلى المكتبة أم متببب الكتب؟



القواعد

٤ الاقتراح والتلطيف

اقرأ من اليسار

吧 + جملة اقتراح أو نصيحة

تمهيد

تأتي 吧 ^{ba} في آخر الجملة لتعرض اقتراحًا أو تجعل الطلب والنصيحة ألطف. ليست فعلًا ولا اسمًا له معنى مستقل، بل أداة نهائية تغيّر موقف المتكلم من الكلام. في 我们走吧。 ^{wǒ men zǒu ba} لا يقرر المتكلم أن المجموعة ستذهب فحسب، بل يدعوها إلى الذهاب معه. وفي 我们回去吧。 ^{wǒ men huí qù ba} يتحول الخبر المحتمل إلى اقتراح مشترك: «لنعد» أو «هيا نرجع».

النمط الأوضح للاقتراح المشترك هو: 吧 ^{ba} + فعل أو عبارة فعلية + 我们 ^{wǒ men}. الضمير 我们 ^{wǒ men} يضم المتكلم والمخاطب غالبًا، ولذلك يناسب الدعوة إلى فعل جماعي، مثل 我们吃小吃吧。 ^{wǒ men chī xiǎo chī ba} أو 我们读书吧。 ^{wǒ men dú shū ba} يوضع 吧 ^{ba} بعد الفعل ومفعوله وكل

تفاصيل الجملة، ثم تأتي علامة الوقف.

يمكن استعمالها مع المخاطب أيضًا: 吧 ^{ba} + فعل أو عبارة فعلية + المخاطب . في

القواعد

你休息吧。
nǐ xiū xi ba

يقدم المتكلم نصيحة أو يترك للمخاطب مساحة لاتخاذ القرار. لا يلزم أن تكون

الترجمة العربية أمرًا قاسيًا؛ فقد نقول «استرح» بنبرة لطيفة أو «الأفضل أن تستريح» بحسب السياق. معنى اللطف يأتي من الجملة والنبرة معًا.

吧
ba

لا نترجم بكلمة عربية واحدة في كل مرة. قد تقابلها «لن» في الاقتراح المشترك، أو «هيا»، أو صيغة أمر لطيفة، وقد لا تظهر لها كلمة منفصلة إذا نقلت العربية النبرة بطريقة أخرى. الهدف هو حفظ الوظيفة التواصلية، لا مطابقة الكلمات واحدًا بواحد.

吧
ba

استعمالات أخرى، منها طلب تأكيد أمر يظنه المتكلم صحيحًا، مثل

你是老师吧？
nǐ shì lǎo shī ba

لكن هذا الاستعمال يختلف عن اقتراح الدرس في النبرة والسياق. لذلك لا

يكفي رؤية 吧 وحدها للحكم؛ ننظر إلى نوع الجملة ومن المقصود بالفعل. يبدأ المبتدئ بالاقتراف والتلطيف، ثم يضيف معنى الترجيح والتأكيد في سياقات لاحقة.

المقارنة من منظور عربي

تعبّر العربية عن الاقتراح بوسائل متعددة: «هيا»، أو لام الأمر في «لنذهب»، أو صيغة طلب لطيفة. الصينية تستطيع أخذ جملة فعلية عادية وإضافة 吧 في نهايتها لتبيّن أن المتكلم يقترح الفعل بدل أن يقرره.

القواعد

لذلك 我们走吧。 (wǒ men zǒu ba) ليست مجرد «نحن نذهب»، بل «لنذهب».

موضع الأداة يختلف عن أدوات عربية تأتي في أول الجملة. تقول العربية «ها نرجع»، بينما الصينية تبني العبارة 我们回去 (wǒ men huí qù) أولاً ثم تضع 吧 (ba) في النهاية. تثبت هذا الموضع مهم؛ فالطالب لا ينقل ترتيب «ها» إلى أول الصينية ولا يبحث عن فعل جديد.

عندما يكون المخاطب هو المنفذ، قد تترجم 你休息吧。 (nǐ xiū xi ba) إلى «استرح» أو «خذ قسطاً من الراحة». العربية تعتمد كثيراً على النبرة والسياق لتمييز الأمر من النصيحة، أمّا الصينية فتضيف 吧 (ba) بوصفها علامة واضحة على التلطيف وترك مساحة للمخاطب.

ويجب التفريق بين 吧 (ba) و 吗 (ma). الجملة 你回去吗? (nǐ huí qù ma) تسأل هل سيعود المخاطب، أمّا 你回去吧。 (nǐ huí qù ba) فتقترح عليه أن يعود. اختلاف الأداة النهائية يغيّر الوظيفة من طلب معلومة إلى تقديم نصيحة أو اقتراح، حتى لو بقيت الكلمات السابقة كما هي.

نقاط إضافية

٤.١ ترتيب الكلمات

تأتي 吧 (ba) بعد الفعل والمفعول به وسائر تفاصيل الاقتراح، في آخر الجملة وقبل علامة الوقف.

القواعد

◆ wǒ men zǒu ba
我们走吧。

لنذهب.

◆ wǒ men huí qù ba
我们回去吧。

لنرجع.

◆ nǐ xiū xī ba
你休息吧。

استرح.

◆ wǒ men chī xiǎo chī ba
我们吃小吃吧。

لنأكل مأكولات خفيفة.

٤.٢ خطأ شائع

من الأخطاء الشائعة وضع ^{ba} 吧 قبل الفعل بتأثير أدوات الاقتراح التي تبدأ بها الجملة العربية. موضعها

الصيني في النهاية.

القواعد

✗ ^{wǒ men ba zǒu} 我们吧走。

✓ ^{wǒ men zǒu ba} 我们走吧。

لنذهب.

✗ ^{nǐ ba xiū xī} 你吧休息。

✓ ^{nǐ xiū xī ba} 你休息吧。

استرح.

٤.٣ مقارنة

تطلب جوابًا عن صحة الجملة، أمّا ^{ba} 吧 فتحولها غالبًا إلى اقتراح أو نصيحة. النبرة وعلامة

^{ma} 吗

الكتابة تتبعان الوظيفة.

القواعد

◆ nǐ huí qù ma
你回去吗？

هل سترجع؟

◆ nǐ huí qù ba
你回去吧。

عُدْ.

◆ wǒ men zǒu ma
我们走吗？

هل نذهب؟

◆ wǒ men zǒu ba
我们走吧。

لنذهب.

٤.٤ نصيحة استخدام

استعمل 我们 ... 吧 wǒ men ... ba لدعوة تشمل المتكلم، واستعمل 你 ... 吧 nǐ ... ba غالبًا لنصيحة لطيفة
أو لترك القرار للمخاطب.

القواعد

◆ wǒ men kàn diàn yǐng ba
 我们看电影吧。

لنشاهد فيلمًا.

◆ wǒ men qù shū diàn ba
 我们去书店吧。

لنذهب إلى متجر الكتب.

◆ nǐ xiū xī ba
 你休息吧。

استرح.

◆ nǐ huí jiā ba
 你回家吧。

عُدْ إلى المنزل.

٤.٥ ملاحظة نطق

تُنطق ba 吧 في هذا الاستعمال بنغمة خفيفة، فلا تُعطى نغمة معجمية ثقيلة منفصلة عن الجملة. يظل

اللفظ ظاهرًا في الإيقاع العام.

القواعد

wǒ men zǒu ba
◆ 我们走吧。

لنذهب.

nǐ xiū xī ba
◆ 你休息吧。

استرح.

wǒ men dú shū ba
◆ 我们读书吧。

لنقرأ.

nǐ huí qù ba
◆ 你回去吧。

عُد.

القواعد

٤ الاقتراح والتلطيف

أمثلة:

我们走吧。

wǒmen zǒu ba

لنذهب.

我们去书店吧。

wǒmen qù shūdiàn ba

لنذهب إلى متجر الكتب.

我们吃小吃吧。

wǒmen chī xiǎochī ba

小吃

xiǎochī

مأكولات خفيفة محلية

لنأكل وجبات خفيفة.

القواعد

٥ تحديد المتلقي والمستفيد

اقرأ من اليسار

مفعول به + فعل + المستفيد + 给 + المبتدأ

تمهيد

حدد 给 ^{gěi} الشخص الذي يتلقى شيئاً أو يتجه إليه أثر الفعل. لها في هذا المستوى وظيفتان متقاربتان.

قد تكون فعلاً بمعنى «يعطي»، كما في 请给我一个杯子。 ^{qǐng gěi wǒ yí gè bēi zi} حيث 我 ^{wǒ} هو المتلقي و

هو الشيء. وقد تأتي قبل المستفيد مع فعل آخر، كما في 一个杯子 ^{yí gè bēi zi}

حيث الاتصال هو الفعل الرئيس و 朋友 ^{péng yǒu} هو الشخص الموجّه 我给朋友打电话。 ^{wǒ gěi péng yǒu dǎ diàn huà}

إليه.

عندما تكون 给 ^{gěi} فعلاً، يكون النمط المباشر: الشيء + المتلقي + 给 ^{gěi} + المبتدأ . يجيء

المتلقي بعد 给 ^{gěi} ثم الشيء المعطى. وعندما تمهد لفعل آخر، يكون النمط:

مفعول به + فعل + المستفيد + 给 ^{gěi} + المبتدأ . في 我给妈妈送花。 ^{wǒ gěi mā mā sòng huā} تأتي

妈妈 ^{mā mā} قبل الفعل 送 ^{sòng} لأن الأم هي من تصل إليها الزهور.



@alaboren



@alaborenofficial

القواعد

لا يجوز أن نترجم 给 (gěi) كلمة منفردة بالطريقة نفسها في كل مثال. في جملة الإعطاء قد تقابل «يعطي»،

وفي جملة الاتصال قد تظهر العلاقة في العربية بحرف الجر أو بالفعل نفسه:

我给朋友打电话。 (wǒ gěi péng yǒu dǎ diàn huà) ترجمتها الطبيعية «أتصل بصديقي». المهم أن نحفظ من الصينية اتجاه

الفعل نحو شخص، ثم نختار في العربية التعبير الطبيعي.

ينبغي التفريق بين 给 (gěi) و 跟 (gēn). 给 (gěi) تقدم متلقي الشيء أو المستفيد من الفعل، أما 跟 (gēn)

فتقدم رفيق الفعل أو الطرف الذي يحدث معه. 我给朋友打电话。 (wǒ gěi péng yǒu dǎ diàn huà) تعني أن الاتصال موجّه

إلى الصديق، بينما 我跟朋友说话。 (wǒ gēn péng yǒu shuō huà) تعني أنني أتحدث مع الصديق. تبديل الكلمتين يغير

العلاقة، حتى لو ظهر الشخص نفسه بعدهما.

قد يظهر 给 (gěi) بعد الفعل في تراكيب طبيعية مثل 送花给妈妈 (sòng huā gěi mā mā) لكن النمط الذي يتدرب عليه

هذا الأسبوع يضع 给 (gěi) + الشخص قبل الفعل الرئيس: 我给妈妈送花。 (wǒ gěi mā mā sòng huā) هذا الاختيار

يعطي المبتدئ قالبًا ثابتًا ينسجم مع الأمثلة المضبوطة. وعند الطلب تجعل 请 (qǐng) الجملة ألطف:

请给我一个杯子。 (qǐng gěi wǒ yí gè bēi zi) ويبقى ترتيب المتلقي ثم الشيء واضحًا.

القواعد

المقارنة من منظور عربي

تستخدم العربية فعل «أعطى» مع متلقٍ وشيء، وتستخدم أيضًا حروف جر مختلفة بحسب الفعل: «اتصل بصديقي»، «أرسل لأمي»، «قدم للطالب». الصينية تجمع هذه العلاقات في كثير من السياقات حول 给 (gěi) لكن الترجمة العربية تتغير حتى تبدو طبيعية. لذلك لا نصرّ على ترجمة 给 (gěi) دائمًا بـ«يعطي».

في جملة 请给我一个杯子。 (qǐng gěi wǒ yí gè bēi zi) يتقارب الترتيب مع العربية: أعطني + الشيء، ويظهر 我 (wǒ) بوصفه المتلقي. أمّا في 我给朋友打电话。 (wǒ gěi péng yǒu dǎ diàn huà) فتضع الصينية عبارة 给 (gěi) + المستفيد قبل الفعل 打电话 (dǎ diàn huà) بينما العربية تعبر عن الاتجاه داخل الفعل «أُتصل بـ». حفظ ترتيب الصينية يمنع وضع الشخص في موقع متأخر على طريقة بعض التراكيب العربية.

والفرق بين 给 (gěi) و 跟 (gēn) قريب من الفرق بين «لإلى» و«مع». تقول 我给老师送花。 (wǒ gěi lǎo shī sòng huā) عندما يتلقى المُعلّم الزهور، وتقول 我跟老师去学校。 (wǒ gēn lǎo shī qù xué xiào) عندما يرافقك المُعلّم في الذهاب. الشخص واحد، لكن علاقته بالفعل مختلفة: متلقٍ في الأولى ورفيق في الثانية.

كذلك تتقاطع 给 (gěi) و 送 (sòng) دون أن تتطابقا. 给 (gěi) عامة في معنى الإعطاء وتحديد المستفيد، أمّا 送 (sòng) فتبرز الإهداء أو التوصيل. قد تجتمعان في 我给妈妈送花。 (wǒ gěi mā ma sòng huā) فتحدد 给 (gěi)

القواعد

المستفيدة، ويحدد 送 ^{sòng} فعل الإهداء. الترجمة العربية تنقل العلاقة الكاملة: «أهدي أمي زهورًا».

نقاط إضافية

٥.١ ترتيب الكلمات

يأتي الشخص المتلقي أو المستفيد بعد 给 ^{gěi} وقبل الشيء المعطى أو الفعل الموجّه إليه في نمط هذا الدرس.

我给朋友打电话。
wǒ gěi péng yǒu dǎ diàn huà

أتصل بصديقي.

我给妈妈送花。
wǒ gěi mā mā sòng huā

أهدي أمي زهورًا.

请给我一个杯子。
qǐng gěi wǒ yí gè bēi zi

من فضلك أعطني كوبًا.

老师给我们上课。
lǎo shī gěi wǒ men shàng kè

يُدّرّسنا المُعلِّم.

٥.٢ مقارنة

تقدم المتلقي أو المستفيد، أمّا 给 ^{gěi} فتقدم الرفيق أو الطرف المصاحب. اختلاف الأداة يحدد علاقة الشخص بالفعل.

القواعد

◆ wǒ gěi péng yǒu dǎ diàn huà
我给朋友打电话。

أتصل بصديقي.

◆ wǒ gēn péng yǒu shuō huà
我跟朋友说话。

أتحدث مع صديقي.

◆ wǒ gěi lǎo shī sòng huā
我给老师送花。

أهدي المُعلِّم زهورًا.

◆ wǒ gēn lǎo shī qù xué xiào
我跟老师去学校。

أذهب إلى المدرسة مع المُعلِّم.

٥.٣ خطأ شائع

من الأخطاء الشائعة فصل ^{gěi} 给 عن الشخص الذي تحدده أو وضع الشخص في موضع يقطع العبارة.

في النمط الأساسي تأتي ^{gěi} 给 ثم الشخص مباشرةً.

القواعد

✗ 我给打电话朋友。
wǒ gěi dǎ diàn huà péng yǒu

✓ 我给朋友打电话。
wǒ gěi péng yǒu dǎ diàn huà

أتصل بصديقي.

✗ 我给送花妈妈。
wǒ gěi sòng huā mā mā

✓ 我给妈妈送花。
wǒ gěi mā mā sòng huā

أهدي أمي زهورًا.

٥.٤ كلمات مشابهة

送 sòng 给 gěi
عامّة في معنى الإعطاء، أمّا فتضيف غالبًا معنى الإهداء أو التوصيل. قد يأتي الفعلان مع

المتلقي نفسه لكن تختلف زاوية الحدث.

القواعد

◆ wǒ gěi mā mā yí gè píng guǒ
 我给妈妈一个苹果。

أعطي أمي تفاحة.

◆ wǒ sòng mā mā huā
 我送妈妈花。

أهدي أمي زهورًا.

◆ wǒ gěi péng yǒu yī běn shū
 我给朋友一本书。

أعطي صديقي كتابًا.

◆ wǒ sòng péng yǒu yī běn shū
 我送朋友一本书。

أهدي صديقي كتابًا.

٥.٥ نصيحة استخدام

منفردة؛ فقد تظهر في العربية فعلاً، أو حرف جر، أو جزءاً من معنى الفعل

给 ^{gěi} ترجم العلاقة الكاملة لا

بحسب السياق.

القواعد

qǐng gěi wǒ yí gè bēi zi
◆ 请给我一个杯子。

من فضلك أعطني كوبًا.

wǒ gěi péng yǒu dǎ diàn huà
◆ 我给朋友打电话。

أتصل بصديقي.

wǒ gěi mā mā sòng huā
◆ 我给妈妈送花。

أهدي أمي زهورًا.

lǎo shī gěi wǒ men shàng kè
◆ 老师给我们上课。

يُدِّرُّسنا المُعَلِّم.

القواعد

٥ تحديد المتلقي والمستفيد

أمثلة:

我给朋友打电话。

wǒ gěi péngyǒu dǎdiànhuà

أتصل بصديقي.

我给妈妈送花。

wǒ gěi māmā sòng huā

أهدي أمي زهورًا.

请给我一个杯子。

qǐng gěi wǒ yí gè bēizi

من فضلك أعطني كوبًا.

التمارين

تمرين ١ : تدريب على كتابة الرموز

一 十 才 木 木 木 相 相 相 相 相 想 想

想 想 想

一 口 日 日 电

电 电 电

一 口 日 日 日 旦 早 昌 昌 号 号 景

影 影 影

一 才 水 水

水 水 水

一 口 日 日 旦 早 果 果

果 果 果

一 亻 亻 什 什 休

休 休 休

التمارين

تمرين ١ : تدريب على كتابة الرموز

丶 丨 白 白 白 白 自 息 息 息

息	息	息					
---	---	---	--	--	--	--	--

丨 月 月 月 目 目 目 眄 眄 眄 眄 睡

睡	睡	睡					
---	---	---	--	--	--	--	--

丶 丶 丶 丶 丶 学 学 觉 觉

觉	觉	觉					
---	---	---	--	--	--	--	--

ノ イ イ 仵 仵 作 作

作	作	作					
---	---	---	--	--	--	--	--

丨 丨 丨 业 业

业	业	业					
---	---	---	--	--	--	--	--

ノ ㄥ 个 乍 乍 乍 怎 怎 怎

怎	怎	怎					
---	---	---	--	--	--	--	--

التمارين

تمرين ١ : تدريب على كتابة الرموز

ノ 么 么

么	么	么					
---	---	---	--	--	--	--	--

一 十 才 才 机 机

机	机	机					
---	---	---	--	--	--	--	--

一 十 土 场 场 场

场	场	场					
---	---	---	--	--	--	--	--

一 二 开 开

开	开	开					
---	---	---	--	--	--	--	--

一 七 左 车

车	车	车					
---	---	---	--	--	--	--	--

一 冂 回 回 回 回

回	回	回					
---	---	---	--	--	--	--	--

التمارين

تمرين ١ : تدريب على كتابة الرموز

ノ ㄣ ㄤ ㄥ ㄥ ㄥ ㄥ ㄥ ㄥ ㄥ ㄥ ㄥ ㄥ

答 答 答 答 答 答 答 答

丨 丨 上

上 上 上 上 上 上 上 上

丨 冂 冂 冂 冂 冂 冂 冂

网 网 网 网 网 网 网 网

一 十 才 扌 打

打 打 打 打 打 打 打 打

一 丿 丿 丿 丿 丿 丿 丿

还 还 还 还 还 还 还 还

丨 冂 日 日 旦 早 早 是 是

是 是 是 是 是 是 是 是

التمارين

تمرين ١ : تدريب على كتابة الرموز

丨 冂 内 内 肉 肉

肉 肉 肉

丨 冂 冂 田 田 男 男

男 男 男

丨 月 月 月 月 朋 朋 朋

朋 朋 朋

一 ナ 方 友

友 友 友

乚 飞 飞

飞 飞 飞

く 女 女

女 女 女

التمارين

تمرين ١ : تدريب على كتابة الرموز

ノ ㄣ ㄣ 牛 生

生	生	生					
---	---	---	--	--	--	--	--

一 一 一 而 而 西 西 西 票 票 票

票	票	票					
---	---	---	--	--	--	--	--

丨 丨 口 口 口 吧 吧

吧	吧	吧					
---	---	---	--	--	--	--	--

一 十 土 丰 丰 走 走

走	走	走					
---	---	---	--	--	--	--	--

一 十 土 去 去

去	去	去					
---	---	---	--	--	--	--	--

丨 丨 口 口 口 唱 唱 唱 唱 唱 唱

唱	唱	唱					
---	---	---	--	--	--	--	--

التمارين

تمرين ١ : تدريب على كتابة الرموز

丶 讠 讠 讠 讠 讠 讠 讠 讠

读	读	读					
---	---	---	--	--	--	--	--

㇏ ㇏ 书 书

书	书	书					
---	---	---	--	--	--	--	--

丶 宀 宀 宀 宀 宀 宀 宀

穿	穿	穿					
---	---	---	--	--	--	--	--

㇏ 纟 纟 纟 纟 纟 纟 纟

给	给	给					
---	---	---	--	--	--	--	--

丶 讠 讠 讠 讠 讠 讠 讠

话	话	话					
---	---	---	--	--	--	--	--

一 艹 艹 艹 艹 艹 艹 艹

花	花	花					
---	---	---	--	--	--	--	--

التمارين

تمرين ١ : تدريب على كتابة الرموز

一 十 土 扌 扌 地 地

地	地	地					
---	---	---	--	--	--	--	--

丨 冂 冂 冂 冂 冂 冂 图

图	图	图					
---	---	---	--	--	--	--	--

一 二 三 手

手	手	手					
---	---	---	--	--	--	--	--

丶 讠 讠 讠 讠 讠 讠 课

课	课	课					
---	---	---	--	--	--	--	--

التمارين

تمرين ٢ : إملاء هجاء الأصوات 拼音 والترجمة

الترجمة	الهجاء	الكلمة
يغني	chàng	1 唱
		2 电影
		3 还是
		4 穿
		5 休息
		6 男朋友
		7 电话
		8 作业
		9 女生
		10 地图
		11 机场
		12 吧
		13 课
		14 回答
		15 回去

الترجمة	الهجاء	الكلمة
يتصل بالإنترنت	shàngwǎng	16 上网
		17 想
		18 打开
		19 读书
		20 水果
		21 肉
		22 给
		23 睡觉
		24 飞机
		25 花
		26 怎么
		27 票
		28 手
		29 开车
		30 走



التمارين

تمرين ٣ : رتب الكلمات لتكون جملة صحيحة

1. 电影 我 看 想 。

2. 机场 你 怎么 去 ？

3. 肉 菜 你 还是 吃 吃 ？

4. 吧 我们 走 。

5. 给 朋友 打电话 我 。

6. 花 送 我 给 妈妈 。

7. 客服 你 怎么 找 ？

8. 房子 买 想 我 。

5. 我给朋友打电话。
6. 我给妈妈送花。
7. 你怎么找客服？
8. 我想买房子。

1. 我想看电影。
2. 你怎么去机场？
3. 你吃肉还是吃菜？
4. 我们走吧。



تمرين ٤ : ترجم الجملة

1. 我想买水果。
2. 你怎么开车?
3. 他是你男朋友还是同学?
4. 我们回去吧。
5. 请给我一个杯子。
6. 你去图书馆还是书店?

1. I want to buy fruit.
2. How do you drive?
3. Is he your boyfriend or classmate?
4. Let's go back.
5. Please give me a cup.
6. Are you going to the library or bookstore?

1. اريد ان يقرأ فاهي.
2. كيف يتود الياسه؟
3. اهو حيتك؟
4. بعد الى هنا؟
5. من فضلك اعطني كؤاً.
6. اذهب الى المكتبة.

الصيني

مو مستحيد

وتعلمه

سك

كثير



www.alaboren.com